

チリ共和国 オンライン税関申告書 ご記入の流れ

1. SAG(農業牧畜庁)のWEBサイトにアクセス

2. ご覧のような画面が表示されたら “Aquí accede a la Declaración Jurada Conjunta Aduana/SAG” をクリック

The screenshot shows the SAG website interface. At the top, there is a header with the SAG logo and contact information. Below the header is a green navigation bar with menu items: "Áreas del SAG", "Quiénes somos", "Sistemas en línea", "Trámites SAG", and "Servicios del Agro". A search bar is located on the right side of the navigation bar. Below the navigation bar, there is a breadcrumb trail: "Home > Ingreso a Chile > Declaración Jurada SAG de ingreso a Chile > Ingreso por otros Controles Fronterizos (otros aeropuertos, puertos o controles terrestres)".

In the main content area, the title "Ingreso por otros Controles Fronterizos (otros aeropuertos, puertos o controles terrestres)" is displayed. Below the title, there is a red box containing the text "Aquí accede a la Declaración Jurada Conjunta Aduana/SAG". A red arrow points to this box with the text "こちらをクリック". Below the red box, there is a paragraph: "Si usted ingresa por otros Controles Fronterizos (otros Aeropuertos, Puertos o Controles Terrestres), complete e imprima." To the right of the main content area, there is a sidebar with a green header "Declaración Jurada SAG de ingreso a Chile" and a list of links: "Ingreso por Controles con Declaración Jurada Digital", "Ingreso por otros Controles Fronterizos (otros aeropuertos, puertos o controles terrestres)", "Ingreso por Aeropuerto Internacional Arturo Merino Benítez (SCL)", "Productos de origen vegetal y/o animal, artesanías y otros", "Ingreso o salida de mascotas y especies animales y vegetales protegidas", and "Controles Fronterizos y Medios de".

▶ Lo que debe saber antes de declarar

▶ Lo que debe saber para declarar correctamente

▶ ¿Cómo se inspecciona su equipaje?

▶ ¿Por qué no se pueden ingresar algunos productos de origen animal y vegetal a Chile?

3. 以下の記入例に従い、申告書の記入を行ってください。



BIENVENIDO/A A CHILE DECLARACIÓN JURADA WELCOME TO CHILE AFFIDAVIT

Versión: 03
Página 1 de 2
Page 1 of 2

ESTA DECLARACIÓN DEBE SER LLENADA POR TODA PERSONA QUE INGRESE AL PAÍS
TO BE FILLED OUT BY ANY PERSON ENTERING THE COUNTRY

I. IDENTIFICACIÓN / Personal Particulars

1. **姓** **名** **性別 (男・女)** Masculino / Male Femenino / Female

2. NACIONALIDAD **国籍** 3. PAÍS DE PROCEDENCIA **Country of Origin**

4. DIRECCIÓN EN CHILE **Torres Del Paine** **Address in Chile**

5. DOCUMENTO DE VIAJE: Tipo **Passport** N° **パスポート番号** **Travel Document Type**

6. Nombre Control Fronterizo / Aeropuerto / Puerto de ingreso a Chile: **Río Don Guillermo** **Name of Border Crossing Point / Airport / Port of Entry into Chile**

7. Medio de transporte de ingreso a Chile: Nave / Vessel Avión / Plane Tren / Train Bus Camión / Truck Auto / Car Moto / Motorcycle Otro / Other

HE LEÍDO LAS INSTRUCCIONES QUE APARECEN EN EL REVERSO DEL FORMULARIO Y DECLARO BAJO JURAMENTO QUE:
I have read the instructions on the back of this Form and I hereby declare under oath that:

II. SERVICIO NACIONAL DE ADUANAS / National Customs Service

a) MERCANCÍAS / GOODS

Traigo mercancías no comprendidas en el concepto de equipaje (descritas en el reverso). Sí / Yes No

I am bringing into the country goods not included within the concept of "baggage" (mentioned on the back of this Form).

b) MONEDAS / INSTRUMENTOS NEGOCIABLES AL PORTADOR / CURRENCY / BEARER NEGOTIABLE INSTRUMENTS

Traigo al país (Chile) más de US\$10.000 de los Estados Unidos de América o su equivalente en otras monedas en efectivo, o instrumentos negociables al portador por montos superiores al señalado. Sí / Yes No

I am bringing into the country (Chile) more than USD\$10,000 or its equivalent in other currencies, cash or bearer negotiable instruments over this amount.

III. SERVICIO AGRÍCOLA Y GANADERO (SAG) / Agricultural and Livestock Service

a) DECLARO TRAER CONMIGO UNO O MÁS PRODUCTOS DE ORIGEN VEGETAL O ANIMAL. Sí / Yes No

I DO HEREBY DECLARE THAT I AM CARRYING ONE OR MORE PLANT OR ANIMAL PRODUCTS.

El declarar SÍ, no necesariamente implica autorización para ingresar los productos que usted porta, ya que deben cumplir con las regulaciones legales vigentes.
Declaring YES does not necessarily imply authorization to import the products you are carrying, as they must comply with the legal regulations in force.

NO SE EXPONGA A MULTAS, SI TIENE DUDAS, DECLARE O CONSULTE AL PERSONAL DEL SAG.

DO NOT EXPOSE YOURSELF TO BE FINED, IF YOU HAVE ANY DOUBTS, DO DECLARE

OR MAKE YOUR ENQUIRIES TO SAG OFFICIALS. **※18歳未満のお子さまをお連れの場合はYESをお選びください。**

b) ESTA DECLARACIÓN INCLUYE EL EQUIPAJE DE MENORES DE 18 AÑOS: Sí / Yes No

THIS AFFIDAVIT INCLUDES BAGGAGE OF CHILDREN UNDER 18 YEARS OLD:

Si la respuesta es afirmativa, indicar: N° de hombres **男** N° de mujeres **女** **お子さまの人数をご記入下さい**
If the answer is yes, please indicate: Number of men Number of women

FECHA / / **日/月/年**
Date **Day** **Month** **Year**

ご署名

FIRMA / Signature

INSTRUCCIONES

II. SERVICIO NACIONAL DE ADUANAS

a.) ¿QUÉ SE ENTIENDE POR EQUIPAJE?

a.1) Los artículos, nuevos o usados, que porte un(a) viajero(a) para su uso personal o para obsequios, con exclusión de mercancías que por su cantidad o valor hagan presumir su comercialización. Los artículos de uso personal señalados en esta norma y que porte el(la) viajero(a), además de sus efectos de aseo e higiene apropiados para el viaje, pueden ser los siguientes:

• Una cámara de video portátil. • Dos teléfonos móviles. • Una cámara fotográfica portátil y sus accesorios. • Un aparato portátil para la grabación o reproducción del sonido, imagen o mixto. • Un computador portátil y/o tablet de uso personal. • Artículos deportivos de uso personal (excepto vehículos). • Medicamentos, en cantidades conforme a la respectiva receta médica, siempre que sean para su uso personal o de familiares directos. En el caso de medicamentos de libre expendio, deberán venir en cantidades necesarias sólo para uso personal del viajero. • Libros y folletos que se editen en rústica y en encuadernación común, así como los diarios, impresos, revistas y composiciones musicales impresas, siempre que no se trate de ediciones de lujo.

Obsequios hasta un monto de US\$300 FOB, o su equivalente en otras monedas, por cada viajero mayor de 14 años. Este monto no será acumulable con el que le corresponde a otros viajeros por el mismo concepto.

a.2) Los objetos de uso exclusivo para el ejercicio de profesiones u oficios, usados, con la limitación de que correspondan a objetos portátiles que normalmente son llevados de un lugar a otro por profesionales y artesanos(as), y no a máquinas, aparatos u otros objetos que requiera alguna instalación para su uso.

a.3) Hasta una cantidad que no exceda, por persona adulta, de 400 unidades de cigarrillos; 500 gramos de tabaco de pipa; 50 unidades de puros y 2.500 centímetros cúbicos de bebidas alcohólicas.

Nota: Además de lo señalado, cada viajero proveniente del extranjero podrá adquirir, liberado de derechos e impuestos, mercancías que no tengan carácter comercial, hasta por un valor aduanero de US\$500 en las tiendas Duty Free ubicadas en el territorio nacional. Este monto es intransferible. (Ley N°19.288).

b.) MONEDAS O INSTRUMENTOS NEGOCIABLES AL PORTADOR (Ley N°19.913, Art. 4°)

Todo aquel que porte o transporte, hacia Chile, moneda en efectivo o instrumentos negociables al portador, por un monto que exceda los 10.000 dólares de los Estados Unidos de América o su equivalente en otras monedas, incluido el peso chileno, debe presentarse, al momento de su ingreso al país, ante el (la) funcionario(a) de Aduanas para completar la declaración respectiva.

SANCIONES (Ley N°19.913, Art. 39)

El no cumplimiento de la obligación anterior, será sancionado con una multa de hasta el 30% de lo no declarado, para lo cual podrá retener el 30% de la moneda en efectivo o el 100% de los instrumentos negociables al portador.

INSTRUCTIONS

II. NATIONAL CUSTOMS SERVICE

a.) WHAT DOES THE CONCEPT OF "BAGGAGE" COVER?

a.1) New or used goods/articles carried by travellers either for personal use or as gifts/presents, excluding those which are intended for sale, either because of quantity or value. The items of personal use mentioned in this Rule carried by the traveller, apart from his/her toiletries for personal hygiene necessary for the trip, include:

• One portable video camera. • Two mobile phones (cellular type phone). • One portable photographic camera and its accessories. • One portable sound and image recorder and reproducer, whether or not combined. • One portable personal computer and/or tablet. • Sport articles for personal use (except vehicles). • Medicines for personal use or for the use of direct relatives, in appropriate quantities and must be accompanied by the respective medical prescription. Over-the country medicines shall be carried in quantities necessary only for the traveller's personal use. • Books and brochures issued in paperback and in simple binding as well as newspapers, magazines and printed musical compositions, except those printed in luxury editions.

Gifts/presents, not exceeding USD\$300 FOB, or its equivalent in any other currency, per each traveller over the age of 14. This is an individual exemption not accrueable with that of other travelers by this same concept.

a.2) Use articles exclusively carried for the exercise of professions or duties. They must be portable objects, usually carried from one place to another by professionals and craftsmen, excluding machinery, devices or any other articles requiring any type of installation for use.

a.3) For people over the age 18, a quantity not exceeding 400 units of cigarettes; 500 g. of pipe tobacco; 50 units of cigars and 2,500 cubic centimetres of alcoholic beverages.

Note: In addition to the above-mentioned, goods for non-commercial use purchased at the Duty Free on arrival for up to USD\$500 may be brought in the country by each traveller coming from abroad.

The amount is not transferable (Law N°19.288).

b.) CURRENCY OR BEARER NEGOTIABLE INSTRUMENTS (Law N°19.913, Art. 4°)

Any person who carries or transports cash or bearer negotiable instruments into Chile for an amount exceeding USD\$10,000, or its equivalent in other currencies, including the Chilean Peso, should, at the moment of entry, appear before Customs to fill out the relevant Declaration Form.

SANCTIONS (Law N°19.913, Art. 39)

Non-compliance with the above requirement shall be fined with an amount of up to 30% of non-declared value, for which it may withhold 30% of the cash currency or 100% of the bearer negotiable instruments.

III. SERVICIO AGRÍCOLA Y GANADERO (SAG)

Señor(a) Viajero(a): Solicitamos su colaboración para proteger la sanidad agrícola, forestal y animal de Chile. La ley chilena establece que toda persona mayor de edad debe declarar todo producto de origen vegetal o animal que traiga consigo. Se considera mayor de edad, toda persona que tenga 18 años o más. Si usted viaja con persona(s) menor(es) de edad, esta declaración debe incluirlo(s), responsabilizándose por el equipaje acompañado de ellos.

Conforme a la legislación chilena, hacer una Declaración Jurada SAG que falte a la verdad constituye falta y será sancionado con multa.

Mayor información de los productos que pudiesen ser de libre ingreso, los que igualmente deben ser declarados, infórmese en la página Web www.sag.gob.cl.

¿Qué productos VEGETALES debo declarar?

Frutos y hortalizas (frescas, secas, deshidratadas, congeladas y agroindustrializadas).
Todo tipo de material vegetal de reproducción, se incluye entre otros a: plantas vivas, partes de plantas (hojas, tallos, raíces, estacas, ramillas, tubérculos, bulbos u otras estructuras botánicas).
Todo tipo de granos y semillas, incluyendo las de doble propósito (consumo o para siembra). Granos y legumbres.

Todo tipo de especias o aliños, hierbas y condimentos vegetales.

Flores y arreglos florales.

Tierra o todo producto que contenga tierra.

Todo tipo de adornos y artesanías de origen vegetal.

Maderas.

Todo tipo de conos de coníferas.

Todo tipo de material biológico (insectos vivos, esporas u otros).

Otros productos de origen vegetal envasados o no envasados.

Plaguicidas y fertilizantes.

¿Qué productos ANIMALES debo declarar?

Animales vivos (aves, abejas, mascotas, otros).

Carne o derivados (jamón, embutidos, otros).

Leche y sus derivados (queso, yoghurt, otros).

Productos de origen apícola (miel, jalea real, propóleo, otros).

Medicamentos veterinarios (vacunas, antibióticos, kits de diagnóstico, shampoo medicados, otros).

Semen y embriones.

Alimento para animales.

Productos de origen animal y comida de uso personal, que los contenga.

Todo tipo de adornos y artesanías de origen animal (astas, cuernos, pezuñas, cascos, etc.).

Piezas de trofeo, caza o museo.

Insectarios.

Todo especie de flora y fauna, en estado vivo o muerto, como también sus partes y derivados, incluidos en la Convención sobre Comercio Internacional de Especies Amenazadas de Fauna y Flora Silvestre (CITES), deben ser declarados y cumplir con la documentación correspondiente.

III. AGRICULTURAL AND LIVESTOCK SERVICE

Dear traveler, please help us protect Chile's agricultural, forest and animal health. Chilean law sets forth that every individual of legal age must declare any plant or animal product he/she is carrying. A person is considered of legal age if he/she is 18 years or older. If you are travelling with one or more underage persons, you must include them in this declaration, undertaking any liability for their baggage.

According to Chilean laws, making a SAG Affidavit that is found to be untrue is a misdemeanor punishable by a fine.

For further information as to the goods that may freely enter but which must be declared, visit SAG's website at www.sag.gob.cl.

What PLANT products must I declare?

Fruits and vegetables (fresh, dried, dehydrated, frozen and agro-processed).

Any plant matter for reproduction, including but not limited to: live plants, parts of plants (leaves, stalks, roots, cuttings, twigs, tubers, bulbs or other botanic structures).

Any kind of grains and seeds, including dual purpose ones (consumption or sowing). Grains and legumes.

Any kind of spices or seasonings, herbs and vegetable spices.

Flowers and flower arrangements.

Soil or any product containing soil.

Any kind of ornaments and crafts from vegetable origin.

Woods.

Any kind of conifer cones.

Any kind of biological matter (live insects, spores or other).

Other products from vegetable origin packed or unpacked.

Pesticides and fertilizers.

What ANIMAL products must I declare?

Live animals (birds, bees, pets, other).

Meat or its derivatives (ham, sausages, other).

Milk and its derivatives (cheese, yoghurt, other).

Bee products (honey, royal jelly, propolis, other).

Veterinary medicine (vaccines, antibiotics, diagnosis kits, medicated shampoo, other).

Semen and embryos.

Animal feed.

Animal products and food for personal use containing them.

All kinds of ornaments and crafts from animal origin (antlers, horns, hooves, paws, etc.).

Trophies, hunting and museum items.

Insectaries.

Every live or dead species of fauna and flora, as well as its parts and derivatives, included in the Convention on International Trade in Endangered Species of Wild Fauna and Flora (CITES) must be declared and comply with the required documentation.